

Porównanie tłumaczeń Liczb 5:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to przyprowadzi ten mąż swoją żonę do kapłana i przyniesie na ofiarę za nią jedną dziesiątą efy jęczmiennej mąki, nie wyleje na nią oliwy i nie nałoży na nią kadzidła, gdyż jest to ofiara z pokarmów związana z podejrzeniem, ofiara z pokarmów ku pamięci, przypominająca winę.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to przyprowadzi ten mąż swoją żonę do kapłana. Jako ofiarę za nią przyniesie jedną dziesiątą efy jęczmiennej mąki. Na tę mąkę jednak nie wyleje oliwy ani nie nałoży kadzidła, gdyż jest to ofiara z pokarmów związana z podejrzeniem, ofiara ku pamięci, przypominająca winę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wówczas ten mąż przyprowadzi swoją żonę do kapłana i przyniesie ofiarę za nią — jedną dziesiątą efy mąki jęczmiennej. Nie wyleje na nią oliwy ani nie nałoży na nią kadzidła, gdyż jest to ofiara podejrzenia, ofiara pamięci, przypominająca grzech.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy przywiedzie on mąż żonę swoją do kapłana, i przyniesie z nią ofiarę jej, dziesiątą część efy mąki jęczmiennej nie lejąc na nią oliwy, ani kładąc na nią kadzidła; albowiem jest ofiara podejrzenia, ofiara śniedna, pamiętna, przywodząca na pamięć grzech.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	przywiedzie ją do kapłana i ofiaruje obiatę za nią dziesiątą część korca mąki jęczmiennej. Nie wleje na nią oliwy ani włoży kadzidła: ponieważ ofiara podejrzenia jest i obiała dochodząca cudzołóstwa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	wówczas winien mąż przyprowadzić żonę swoją do kapłana i przynieść jako dar ofiarny za nią dziesiątą część efy mąki jęczmiennej. Nie wyleje jednak na to oliwy ani też nie położy kadzidła, gdyż jest to ofiara za posądzenie, ofiara dla wyjawienia, która ma wykazać winę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To przyprowadzi ten mąż swoją żonę do kapłana i przyniesie na ofiarę za nią jedną dziesiątą efy mąki jęczmiennej. Nie wyleje na nią oliwy i nie doda do niej kadzidła, gdyż jest to ofiara z pokarmów, złożona jako ofiara posądzenia, ofiara pamięci, przypominająca winę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	to taki człowiek powinien przyprowadzić swoją żonę do kapłana. Przyniesie też, jako dar ofiarny za nią, dziesiątą część efy mąki jęczmiennej. Nie wyleje jednak na nią oliwy ani nie doda kadzidła, gdyż jest to ofiara posądzenia, ofiara przypomnienia, która ma przypomnieć winę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	wówczas ten mężczyzna zaprowadzi żonę do kapłana. Jako dar ofiarny przyniesie za nią dziesiątą część efy mąki jęczmiennej. Nie wyleje jednak na to oliwy ani nie posypie kadzidłem, ponieważ jest to ofiara związana z podejrzeniem, ofiara przypominająca winę.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	wówczas człowiek ten ma zaprowadzić żonę do kapłana. Przyniesie też w darze za nią dziesiątą część efy mąki jęczmiennej. Nie poleje jej jednak oliwą ani nie doda do niej kadzidła, bo ma to być ofiara podejrzenia, ofiara utrwalająca w pamięci winę.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Człowiek ten przywiedzie swoją żonę do kohena i przyniesie dar za nią, dziesiątą część efy mąki jęczmiennej, nie poleje na nią oliwy ani nie nałoży na nią kadzidła, bo jest to dar wyłączności - [nie] dar [prześlągnięcia], lecz pamiętania, przypomnienie grzechu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	то приведе чоловік свою жінку до священика, і за неї принесе дар десятю часть ефи ячмінної муки, не полиє на неї олію, ані не покладе на неї ладану, бо це жертва ревності, жертва пам'яті, що згадує гріх.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	wtedy ów mąż zaprowadzi swoją żonę do kapłana i zarazem przyniesie za nią dziesiątą część efy mąki jęczmiennej jednak nie wylewając na nią oliwy, ani nie kładąc na nią kadzidła, bowiem jest to ofiara zazdrości z pokarmów, ofiara pamięci z pokarmów, która przypomina winę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	to mężczyzna ten przyprowadzi swą żonę do kapłana i przyniesie z nią jej dar ofiarny, dziesiątą część efy mąki jęczmiennej. Nie wolno mu na to wylać oliwy ani położyć na to wonnej żywicy, gdyż jest to ofiara zbożowa dotycząca zazdrości, pamiątkowa ofiara zbożowa przywodząca na pamięć przewinienie.